

事業完了報告書（実行団体）

事業名:	外国人住民に対する多言語情報提供事業
資金分配団体名:	公益財団法人佐賀未来創造基金
実行団体名:	公益財団法人佐賀県国際交流協会
実施時期:	2020年11月～2021年11月
事業対象地域:	佐賀県
事業対象者:	外国人住民（ベトナム、インドネシア、フィリピン、ネパール）

Version 3.2

日付: 20xx年xx月xx日

I. 事業概要

事業実施概要	<p>新型コロナウイルス感染症に関する様々な情報や手続き等に関し、外国人住民が直面している言語面での課題に対して、母語による情報提供や相談対応に関する環境整備を行います。特に、当法人では対応できないベトナム語、インドネシア語、タガログ語、ネパール語について母語で対応できる環境整備を行うことにより、既に対応可能な英語、中国語、韓国語と合わせ、佐賀県内に在住する外国人の約90%に対応することが可能になります。</p> <p>さらに、情報提供担当者が国際交流プラザにおいて母語で対応することにより、対人コミュニケーションの機会を提供し、孤立化への対策も行います。</p>
--------	--

II. 課題・事業設計の振り返り

課題設定、事業設計に関する振り返り	<p>今回の課題を設定するにあたり、対象者となる外国人住民のニーズとして想定したことは、日本語で次々と出される情報や手続きに対する多言語支援であり、そのことに対して目標とした結果を得ることができたと考えている。</p> <p>特に、その情報提供のなかでも、事業期間中に新型コロナウイルスに対するワクチン接種がスタートし、このことに対応できたことはとても大きい効果であった。</p> <p>また、多言語での情報提供（発信）だけでなく、日本語学校等での予診票の記入や接種会場でのさまざまな支援など、現地に向いて活動を行うことができたことも大きな成果であり、これは外国語の支援を受けた外国人だけでなく、教育機関やワクチン接種を行う自治体関係者などからも感謝の声があがっていた。</p>
-------------------	---

III. 今回の事業実施で達成される状態（アウトプット）※複数設定の場合はコピーし複数記載ください。

①受益者	②課題	③今回の事業実施で達成される状態（アウトプット）	④指標	⑤目標値・目標状態	⑥結果	⑦考察
外国人・外国にルーツを持つ人	その他	多言語情報提供担当者が設置され、ベトナム語、インドネシア語、タガログ語、ネパール語による情報提供が行われている。	本法人が発信する多言語情報において、総発信数に対する4言語（ベトナム語、インドネシア語、タガログ語、ネパール語）が含まれている割合	facebookにおいて本法人が発信する情報において、総発信数に対する4言語（ベトナム語、インドネシア語、タガログ語、ネパール語）が含まれている割合が100%	2021年8月豪雨災害における多言語情報発信19回 うちベトナム語、インドネシア語、タガログ語、ネパール語を含めて発信した回数19回	今回の事業に取り組んだことにより、8月の豪雨災害時には目標とした多言語情報発信の割合を達成することができた。 当初の事業計画に対し、翻訳担当者を見つけるまでには時間がかかったが、その担当者が見つかることと事業を効果的に実施することができた。

IV. アウトカム（事業実施以降に目標とする状況）*

事業実施以降に目標とする状況	<p>佐賀県において、新型コロナウイルスに関連する情報は、ベトナム語、インドネシア語、タガログ語、ネパール語でも翻訳され、それらを母語とする外国人住民に対しても情報が届けられている。</p> <p>また、国際交流プラザではベトナム語、インドネシア語、タガログ語、ネパール語でコミュニケーションを取る機会が提供されている。</p>
考察等	<p>今回の事業により翻訳を担当する外国人と繋がり、協力関係を構築することができたため、今後のコロナウイルスや災害情報等においても継続して多言語情報の提供を行い、外国人を情報弱者にしない環境を整備していきたい。今回翻訳を担当していただいた外国人協力者は金銭的なこと以上に、本事業の果たす役割の重要性を外国人当事者として実感され、積極的に取り組んでいただいた。現在は日本語も流暢な方々だが、やはり来日当初において自らが体験した苦労や言語の壁を実感されたことから事業の重要性を感じられたのだろうと考察する。</p>

V. 活動

活動	進捗	概要
ベトナム語、インドネシア語、タガログ語、ネパール語の多言語情報提供担当者の募集、選定	遅延あり	・計画では2020年11月に募集・選定の予定だったが、11月に選定できたのはベトナム語のみであり、全言語の選定は1月まで遅れることとなった。
多言語情報提供担当者に対する翻訳および問い合わせ対応等トレーニング（OJT）	遅延あり	・多言語情報提供担当者へのトレーニングは、2020年12月～2021年1月の予定だったが、全言語ともにトレーニングがスタートしたのは2月となった。 ただし、募集選定が終了した言語からトレーニングはスタートしており、ベトナム語については計画通りで実施することができた。
新型コロナウイルスに関する多言語情報の提供	ほぼ計画通り	・翻訳トレーニングに並行して、コロナウイルスに関する情報の提供が必要となった場合には実際の翻訳作業にも従事し多言語情報の提供を行うことができています。
国際交流プラザにおける、来訪者や電話等での問い合わせに対する多言語対応	ほぼ計画通り	・通常時の活動は翻訳活動がメインとなっているが、必要に応じて国際交流プラザにおける多言語対応を行うことができています。

VI. 想定外のアウトカム、活動、波及効果など

想定外のアウトカム、活動、波及効果など	<p>事業計画では、多言語情報の発信や来客・電話対応を想定していたが、ワクチン接種に関しては自治体からの依頼により接種会場において通訳等の支援も行うことができた。ワクチン接種を受ける外国人だけでなく、外国人対応を行う医療従事者や自治体関係者にとっても効果があったことが判明した。</p>
---------------------	---

VII. 事業終了時の課題を取り巻く環境や対象者の変化と次の活動

課題を取り巻く変化	<p>事業計画時には次々と発信される情報から外国人住民を情報弱者にしないことを目的にしており、外国人は日本語の情報から置き去りにされるマイノリティの立場であった。しかしながら、事業期間中に実施されたワクチン接種では、マジョリティでもマイノリティでもなく地域住民の一員としての立場になり、外国人とともにワクチン接種に関わる日本人も本事業による支援される対象となった。</p> <p>また、ワクチン接種においては外国人住民が日本人と同様に接種することにより地域の免疫効果をあげることを考えた場合、地域住民も受益者であることが考えられ、本事業は決して外国人住民のためだけではないことを認識している。</p>
-----------	--

VIII. 他団体との連携

連携先	実施内容・結果
佐賀県	新型コロナウイルスに関する情報、データの受領。その情報を基に翻訳し、情報発信を行うことができた。
県内留学生所属機関（大学、日本語学校等）	翻訳した多言語情報の提供、ワクチン接種に関する予診票記入などの支援
外国人雇用企業、県内自治体	ワクチン接種に関し、外国人や関係者の通訳支援

IX. インプット ※事業完了月の月次収支管理簿の金額を入力ください。（精算金額と一致させる必要はありません）

		計画額	実績額	執行率
事業費	直接事業費	2,291,000	2,349,096	102.5%
	管理的経費	0	0	#DIV/0!
合計		2,291,000	2,349,096	102.5%

補足説明	
------	--

X. 広報実績

広報内容	内容
1.メディア掲載（TV・ラジオ・新聞・雑誌・WEB等）	
2.広報制作物等 当該事業費を使って制作したもの	
3.広報制作物、購入物等でシンボルマークの活用方法（事例）	ホームページでの掲示 https://www.spira.or.jp/vi/corona7/ （各4言語のページあり）
4.報告書等	

XI. ガバナンス・コンプライアンス実績

①規程類※の整備実績 ※規程類：定款・規程及び準ずる文書類(指針・ガイドライン等を含む)	状況	内容
1.事業期間に整備が求められている規程類の整備は完了しましたか。	完了	
2.上記設問1で「整備中」の場合は、事業開始時と比較して、整備状況がどのように改善されたかを記載してください。		
3.整備が完了した規程類を自団体のwebサイト上で広く一般公開していますか。	全て公開した	
4.変更があった規程類に関して資金分配団体に報告しましたか。	変更があり報告済	
②ガバナンス・コンプライアンス体制	状況	内容
1.社員総会、評議員会、理事会は、規程類の定める通りに開催されていますか。	はい	
2.利益相反防止のための自己申告を定期的に行っていますか。	はい	
3.関連する規程類や資金提供契約の定めどおり情報公開を行っていますか。	はい	
4.コンプライアンス委員会またはコンプライアンス責任者を設置していましたか。	はい	

5.ガバナンス・コンプライアンスの整備や強化施策を検討・実施しましたか。	はい	
6.報告年度の会計監査はどのように実施しましたか。 (実施予定の場合含む) (複数選択可)	<input type="checkbox"/> 外部監査	
	<input checked="" type="checkbox"/> 内部監査	
	<input type="checkbox"/> 実施予定はない	
7.本事業に対して、国や地方公共団体からの補助金・助成金等を申請、または受領していますか。	いいえ	
8.内部通報制度は整備されていますか。	はい	